



ACIG
التأمين التعاوني

وثيقة تأمين المركبة الخاصة (شامل) PRIVATE MOTOR VEHICLE INSURANCE (Comprehensive)

In the name of Allah the Entirely Merciful, the Specially Merciful, peace and blessings be upon the one sent by Allah as a Mercy to the worlds – The best of the creation and upon his household and his companions who followed him – our Prophet Mohammed bin Abdullah with the best till the day of judgment. Thereafter....

بسم الله الرحمن الرحيم

والصلاة والسلام على من بعثه الله رحمة للعالمين سيد الخلق نبينا محمد بن عبد الله وعلى آل بيته وصحبه الطيبين وآلهم بإحسان إلى يوم الدين أما بعد :

INTRODUCTION :

In accordance with its Articles of Association, as a company operating under the terms of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies promulgated by Royal Decree No. M/32 dated 02/06/1424H, the Allied Cooperative Insurance Group (the Company), in its capacity as a manager, will manage two separate accounts: the shareholders account, and the policyholders' account. The company records on policyholders' account, all policyholder's contributions, insurance expenses and revenues, policyholder's share of investment returns, and all rights and obligations of the policyholder accounts, the company shares a portion of the net surplus of the policyholder's account. The Company decides at the end of each financial year the percentage of the net surplus to be shared from policyholders' surplus after deducting all operational, marketing, and administrative expenses resulted from the management of the Company. As per the implementing regulations of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, the Company distributes a minimum of 10 % of the net annual surplus arising from the insurance operations to the Policyholders and transfers the balance to the income statement of the shareholders.

The **Insured** named in the Schedule by completing a corresponding proposal and written declaration, and which shall be the basis of Contract and deemed to be incorporated in this Policy, has applied to the Company for the insurance hereinafter contained.

Allied Cooperative Insurance Group (hereinafter called the Company) after receiving payment of the premium required from the Insured, hereby agrees to compensate the Insured of such accidents defined under this policy, occurring during the period of Insurance, from the use of the insured vehicle within the geographical area stated in the schedule and subject to the terms, exceptions and conditions contained herein or endorsed hereon (hereinafter collectively referred to as the Terms of this Policy).

مقدمة :

بموجب نظامها الأساسي، وفقاً لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني، الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم م / 32 وتاريخ 02/06/1424هـ، تقوم شركة المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (الشركة) بصفتها مديراً، بإدارة حسابين منفصلين، أحدهما حساب مساهمي الشركة، والآخر حساب حملة وثائق التأمين المشتركين (المؤمن لهم). وتفيد الشركة في حسب حملة الوثائق، الاشتراكات والإيرادات المتنوعة الخاصة بعمليات التأمين، ونصيب هذا الحساب من عائد استثمارات أموال عمليات التأمين، وجميع حقوق حملة الوثائق والتزاماتهم، وذلك نظير حصة في صافي فائض عمليات التأمين. وتحدد الشركة في نهاية كل سنة مالية، الفائض التأميني الصافي لعمليات التأمين بعد خصم المصاريف التسويقية والإدارية والتشغيلية المتكبدة بسبب إدارة الشركة للعمليات التأمينية والاستثمارية. وتقوم الشركة، وفقاً لللائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين، بتوزيع الفائض التأميني الصافي بنسبة 10% لحملة الوثائق مباشرة أو بتخفيض أقساطهم للسنة التالية، وترحيل ما نسبته 90% إلى قائمة دخل المساهمين نظير إدارتها لعمليات التأمين، كما تقوم الشركة بضمان أي عجز في حساب حملة الوثائق تعاوناً معهم على درء الأخطار.

و حيث أن المؤمن له المذكور بجدول الوثيقة قد وافق على العرض وقدم إقراراً مكتوباً للشركة والذي يمثل الأساس لهذا العقد ويعتبر مكمل لهذه الوثيقة وقد طلب التأمين على المركبة حسب الشروط والبنود الموضحة أدناه.

وحيث أن المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (ويشار إليها فيما بعد بالشركة) قد استلمت الاشتراك المقرر من المؤمن له بذلك تكون قد وافقت أن تعوض المؤمن له عن تلك الحوادث الموضحة بهذه الوثيقة، والتي تقع خلال فترة سريان الوثيقة، وإثناء استعمال المركبة المؤمنة في حدود المنطقة الجغرافية الموضحة بجدول الوثيقة ووفقاً لشروط وبنود واستثناءات الوثيقة أو الملاحق الملحقة بها (ويشار إليها في مجملها شروط الوثيقة).



ACIG
التأمين أمانة

DEFINITION OF TERMS:

The following words and phrases shall, wherever mentioned in this Policy have the meanings indicated below, unless the context requires otherwise:

- Accident:** Any accident caused damage to third parties as a result of the use, explosion, burning, dispersal, movement, self-propulsion or parking of the vehicle.
- Civil Liability:** The liability of the Insured or the Driver to third parties for the material or physical damages caused by the insured vehicle.
- Claim:** Written notice to the Company claiming compensation for damage resulting from a risk not excluded in the policy.
- Claimant:** The natural person or his legal representative or the legal representative of the legal person who suffered damage resulting from a risk not excluded in the policy.
- Company:** Allied Cooperative Insurance Group (ACIG)
- Compensation:** Amounts to be paid by the Company to third parties within the maximum civil liability limit specified in the policy.
- Deductible:** the agreed amount that must be paid by the Insured person making a claim against an insurance policy before the Company will pay any compensation.
- Depreciation:** the amount to be deducted from the value of the new replacement parts.
- Driver:** Anyone who drives the vehicle or permitted by Insured to drive or use the insured motor vehicle and holds a driver's license.
- Endorsement:** An agreement between the Insured and the Company following the issuance of the Policy, by adding, modifying or canceling coverage to the basic coverage, and must be attached to the Policy and considered an integral part thereof.
- Expenses:** All expenses incurred by third parties due to damage resulting from a risk not excluded in the policy.
- Geographical Area:** The Insurance under this Policy is operative only in places within the Kingdom of Saudi Arabia unless specified otherwise in the policy schedule.
- Insured:** The natural or legal person who signed the insurance policy with the Company and whose name is stated in the policy schedule.

التعريفات:

- يقصد بالكلمات والعبارات الآتية أينما وردت في هذه الوثيقة المعاني الموضحة إزاءها، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك.
- الحادث:** كل واقعة الحقت ضرراً بالغير نتيجة استعمال المركبة أو انفجارها أو احتراقها أو تناثرها أو حركتها أو اندفاعها الذاتي أو وقوفها.
 - المسئولية المدنية:** مسئولية المؤمن له أو السائق تجاه الغير عما يتسبب فيه من أضرار مادية أو جسدية أو مصاريف بفعل المركبة المؤمن عليها.
 - المطالبة:** طلب تعويض عن ضرر ناتج عن خطر غير مستثنى في الوثيقة
 - مقدم المطالبة:** الشخص الطبيعي أو من يمثله نظامياً أو الممثل النظامي للشخص الاعتباري الذي لحق به ضرر ناتج عن خطر غير مستثنى في الوثيقة.
 - الشركة:** المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (أسيج).
 - التعويض:** المبالغ التي يتعين على الشركة دفعها للغير ضمن الحد الأقصى للمسئولية المدنية الوارد في هذه الوثيقة.
 - التحمل:** - المبلغ المتفق عليه الذي يدفعه المؤمن له عن كل حادث مغطى قبل ان يقوم المؤمن بدفع التعويض اللازم.
 - الاستهلاك:** النسبة الواجب خصمها من قيمه القطع المستبدله الجديده .
 - سائق المركبة (السائق):** أي شخص يقود المركبة او مصرح له من قبل المؤمن له بقيادة أو استعمال المركبة المؤمنة ويحمل رخصة قيادة.
 - الملحق:** اتفاق بين المؤمن والمؤمن له لاحق على إصدار الوثيقة، بإضافة أو تعديل أو إلغاء تغطيات إلى التغطيات الأساسية، ويجب أن يكون مرفقاً بالوثيقة ويعتبر جزءاً لا يتجزأ منها.
 - المصاريف:** جميع التكاليف التي يتحملها الغير بسبب الضرر الناتج عن خطر غير مستثنى في الوثيقة.
 - المنطقة الجغرافية:** - تكون التغطية التامينيه ساريه فقط ضمن الحدود الجغرافيه للمملكه العربيه السعوديه الا اذا تم اضافته او تحديد غير ذلك في جدول الوثيقة.
 - المؤمن له:** الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي أبرم مع الشركة وثيقة التأمين والمبين اسمه في جدول الوثيقة.



ACIG

التأمين أماناً

14. **Insured Vehicle (Vehicle):** Any means of transportation prepared to move on wheels or tracks that runs or is driven by mechanical or animal power, well described in the Policy (excluding trains).
14. **المركبة المؤمن عليها (المركبة):** كل وسيلة من وسائل النقل أعدت للسير على عجلات أو جنزير، تسير أو تجر بقوة آلية أو حيوانية، الموصحة مواصفاتها في الوثيقة (لا تشمل القطارات).
15. **Market Value:** The present or resale value of the vehicle.
15. **القيمة السوقية :-** القيمة الحالية للمركبة بسعر السوق.
16. **Material Change:** Change that increases the possibility of risk occurrence or increases its severity.
16. **التغيير الجوهرى:** التغيير الذي يؤدي إلى زيادة نسبة احتمال وقوع الخطر أو يؤدي إلى زيادة جسامته.
17. **Material Damage:** Damage to property belonging to third parties.
17. **الأضرار المادية:** التلفيات التي قد تلحق بالمتلكات العائدة للغير.
18. **Material Fact:** Any information that may affect the Company's decision to accept or reject insurance or affects the insurance premium by 25% or more, or the terms and conditions of the insurance contract.
18. **الحقيقة الجوهرية:** أي معلومة قد تؤثر على قرار الشركة في تحديد الاشتراك بنسبة 25% وأكثر أو على شروط الوثيقة أو قبول المطالبة.
19. **Physical Injury:** Death or bodily injury to Third parties, including permanent or partial total or partial disability.
19. **الأضرار الجسدية:** الوفاة أو الإصابات البدنية التي قد تلحق بالغير بما في ذلك العجز الكلي أو الجزئي الدائم أو المؤقت.
20. **Policy:** The printed wording together with Schedule any endorsements and the proposal.
20. **الوثيقة:** نص الوثيقة المطبوع مع جدول الوثيقة وأية ملاحق وطلب التامين تشكل كلها وثيقة التامين.
21. **Policy period:** the period from the inception date of this policy to the policy expiration date, as set forth in the schedule, or its earlier termination date, if any.
21. **فترة الوثيقة :** الفتره من بداية سريان التغطية وحتى نهايتها المذكوره في جدول الوثيقة او تاريخ الغاءها اذا وجد.
22. **Premium:** The amount paid by the Insured to the Company against the Company's agreement to indemnify third parties for damage or loss, the direct cause of which is a risk not excluded in the policy.
22. **الاشتراك :** المبلغ الذي يدفعه المؤمن له للشركة مقابل موافقة الشركة على تعويض الغير عن الضرر أو الخسارة التي يكون السبب المباشر في وقوعها خطراً غير مستثنى في الوثيقة.
23. **Right of recourse:** The right of the Company to recover the compensation it paid to third parties from the Insured or Driver who caused the accident for the damage resulting from any cases of right of recourse or policy exceptions.
23. **حق الرجوع:** هو حق الشركة في استيفاء ما دفعته من تعويض للغير من المؤمن له أو السائق أو المتسبب في الحادث عن الضرر الناتج من إحدى حالات الرجوع أو الاستثناءات.
24. **Schedule:** The Schedule attached with the Policy which contains some of the Insured and insured vehicle particulars and is an integral part of the Policy.
24. **جدول الوثيقة:** الجدول المرفق بالوثيقة والمتضمن لبعض بيانات المؤمن له والمركبة ويعتبر جزءاً لا يتجزأ منها.
25. **Third Party:** Any natural person or legal entity that sustains covered injury/damage under the provisions of this Policy, excluding Insured and/or Driver.
25. **الغير:** كل شخص طبيعي أو اعتباري تلحق به خسارة أو ضرر ناتج عن خطر غير مستثنى في الوثيقة باستثناء المؤمن له و/أو السائق أو المتسبب في الحادث.
26. **Towing:** to pull-out the damage vehicle from place of accident for transfer to safe or agreed place.
26. **النقل والإيواء :** سحب المركبة المتضرره من مكان الحادث لمكان امن متفق عليه.



ACIG

التأمينات

SECTION I - LOSS OR DAMAGE

1. The Company will indemnify the Insured in respect of loss of or damage to the insured vehicle and its accessories and its parts whilst thereon.
 - (a) by accidental, collision or overturning, or collision or overturning consequent upon mechanical breakdown or consequent upon wear and tear;
 - (b) by fire, external explosion, self-ignition or lightning or burglary house breaking or theft;
 - (c) by malicious act.
 - (d) Whilst in transit (including the process of loading and unloading incidental to such transit) by road, rail, lift or elevator.
 - (e) As a result of flood and torrents due to rains, rain and hail.
2. At its own option the Company may repair, reinstate or replace the insured vehicle or any part thereof or its accessories or spare parts or may pay in cash the amount of loss or damage resulting from accidental occurrence covered under the terms and conditions of this policy.
 - a. In cases where the damage to the insured vehicle can be repaired – the maximum amount the Company shall pay will be the cost of the replacement parts less depreciation in accordance with the Depreciation Clause stated in this policy plus the reasonable cost of fitting such part(s), provided always that, if such parts or accessories are outdated or unobtainable, the indemnification for said parts or accessories shall not exceed the latest manufacturers price list less depreciation.
 - b. In case the insured vehicle cannot be economically repaired, the Company reserves the right to declare a total loss. When total loss claim is payable in respect of the insured vehicle, the annual premium in respect of such insured vehicle shall be fully earned by the Company. Furthermore, the Insured shall transfer the ownership of the said insured vehicle to the Company or its assignees.
 - c. In case where the insured vehicle is considered total loss or damage - the maximum amount the Company shall pay will be the reasonable market value of the insured vehicle at the time of the accident or the insured value of the insured vehicle as stated in the policy Schedule less depreciation in accordance with the Depreciation Clause stated in this policy, whichever is less.

الفقرة الاولى - التلف أو الضرر

- 1- سوف تعوض الشركة على المؤمن له عن الخسارة أو الضرر الذي يلحق بالسيارة المؤمنة وملحقاتها، وقطعها التبدليبه و وهى عليها : نتيجته :
 - أ. حادث أو اصطدام أو انقلاب طارئ.
 - ب. حريق أو صاعقة أو انفجار خارجي أو اشتعال ذاتي أو لصوصية أو سرقة أو شروع بالسرقة.
 - ت. فعل مؤذ متعمد من غير المؤمن له.
 - ث. أثناء نقلها (بما في ذلك عمليات التحميل والتنزيل الملازمة لهذا النقل) برا أو بالقطار أو بالرافعة أو بالمصعد.
 - ج. الفيضانات بسبب الامطار والسيول الناتجة عنها ، المطر والبرد.
- 2- يجوز للشركة (بمحض اختيارها أن تصلح السيارة المؤمنة أو تعيدها إلى حالتها السابقة أو أن تستبدل المركبة أو أي قطعة منها أو ملحقاتها الإضافية أو قطعة تبدليها أو أن تدفع تقداً قيمة الضرر أو الخسارة الناتجة عن الحادث العرضي المغطى وفقاً لشروط وبنود الوثيقة.
 - أ- إذا كان من الممكن إصلاح الضرر الذي تعرضت له المركبة المؤمنة، فإن الحد الأقصى لمسؤولية الشركة لن يتجاوز قيمة قطع الغيار مخصوماً منه قيمة الاستهلاك وفقاً لشرط الاستهلاك المنصوص عليه بهذه الوثيقة زائداً قيمة التركيب المعقولة، ويشترط دائماً في حالة تعذر الحصول على أي من قطع الغيار أو ملحقات المركبة فإن التعويض عن هذه القطع أو الملحقات لن تتجاوز آخر تسعيرة للمصنع مخصوماً منها قيمة الاستهلاك.
 - ب- تحتفظ الشركة بحقها في اعتبار المركبة خسارة كلية إذا ما إرتأت أن إصلاحها غير مجد اقتصادياً. وعندما يكون التعويض عن الخسارة الكلية للمركبة قابلاً للدفع، فإن كامل الاشتراك السنوي عن تلك المركبة يكون حق للشركة، علاوة على ذلك يلتزم المؤمن له بنقل ملكية المركبة المؤمنة للشركة أو من تعينه.
 - ت- في حالة الخسارة الكلية أو الضرر فإن الحد الأقصى لمسؤولية الشركة لن يتجاوز القيمة السوقية للمركبة وقت وقوع الحادث أو القيمة التأمينية للمركبة المؤمنة كما هي موضحة بجدول الوثيقة مع خصم قيمة الاستهلاك وفقاً لشرط الاستهلاك المنصوص عليه بهذه الوثيقة أيهما أقل.



ACIG
التأمين أمانة

The Insured's estimate of value stated in the Schedule shall be the maximum payable by the Company in respect of any claim for loss or damage.

3. **Depreciation Clause:** In case of partial loss, if the lost or damage parts are to be replaced by new spare parts, the applicable depreciation will be as stated in the policy Schedule.

In case of total loss, the percentage of depreciation applicable on the value of the vehicle will be as stated in the policy Schedule.

4. **Deductible:** In case of loss or damage to the insured vehicle due to an accident covered under this policy, the Insured shall pay by himself the amount of deductible stated in the Policy Schedule.

5. **Protection and Removal:** If the insured vehicle is disabled by an accident insured under this policy, the Company will, subject to the limit stated in the policy schedule for towing, bear the reasonable cost of protection and removal to the nearest repairer.

6. The Insured may authorize the repair of the insured vehicle necessitated by damage for which the Company may be liable under this Policy provided that

- (a) the estimated cost of such repair does not exceed the Authorized Repair Limit and;
(b) a detailed estimate of the cost is forwarded to the Company without delay.

فيما يتعلق بأي مطالبة أو خسارة أو ضرر، فإن أقصى تعويض تدفعه الشركة يجب أن لا يتجاوز القيمة التأمينية الموضحة بجدول الوثيقة.

- 3- **شرط الاستهلاك:** بالنسبة للخسارة الجزئية، في حالة استبدال قطع الغيار المفقودة أو التالفة بقطع أخرى جديدة سيتم تطبيق بند الاستهلاك المنصوص عليه في جدول الوثيقة.

في حالة الخسارة الكلية فإن نسبة الاستهلاك تحسب على أساس القيمة المقدرة للمركبة بجدول الوثيقة.

- 4- **التحمل:** في حالة حدوث الخسارة أو الضرر للمركبة المؤمنة نتيجة لحادث مغطى بموجب هذه الوثيقة، فإن الشركة تطبق حسم مبلغ التحمل على المؤمن له حسب ما هو محدد و منصوص عليه في جدول الوثيقة.

- 5- **المحافظة والنقل:** في حالة تعذر سير المركبة نتيجة لحادث مغطى بموجب هذه الوثيقة، فإن الشركة (مع مراعاة حدود مسؤوليتها بهذا الخصوص المبين في جدول هذا العقد) تتحمل التكاليف المعقولة لحماية السيارة ونقلها إلى أقرب مكان للتصليح.

- 6- يخول المؤمن له إجراء إصلاحات للسيارة المؤمنة الناتجة عن الخسارة أو الضرر والتي تقع مسؤوليتها على الشركة بموجب هذا العقد بشرط:

- أ. ألا تتجاوز القيمة التقديرية لهذا الإصلاح حدود التصليح المسموح بها
ب. أن تزود الشركة دون تأخير بتقدير مفصل عن التكاليف .

EXCEPTIONS APPLICABLE TO SECTION I

1. The Company shall not be liable to pay for :

- a. Consequential loss, depreciation, wear and tear, mechanical or electrical breakdowns failures or breakages.
b. Damage to tyres, wheels and wheel caps unless the insured vehicle is damaged at the same time due to an accident covered by this policy.
c. Damage caused by overloading or strain.
d. Loss or damage to the insured vehicle as a result of theft or any attempt threat due to leaving the insured vehicle in operation mode, leaving the ignition keys therein or non-securing/closing of doors or screens.
e. Loss or damage caused by using the insured vehicle on unpaved roads and/or sand hills being driven dangerously or recklessly.
f. Loss or damage to the insured vehicle while being transported on board sea going vessel.

الاستثناءات من الفقرة الأولى

1. لا تكون الشركة مسؤولة عن الدفع عما يلي :-

- أ- الخسارة الاستتباعية الاستهلاك والبلبلى الناتج عن الاستعمال العادي والأعطال أو الكسور الناتجة عن الأعطال الميكانيكية أو الكهربائية
ب- الضرر الذي يلحق بالإطارات والجنوط وأغطية الجنوط إلا إذا تعرضت المركبة في نفس الوقت لحادث مغطى بهذه الوثيقة.
ت- الضرر الناتج عن التحميل الزائد أو الإجهاد .
ث- الخسارة أو الضرر للمركبة نتيجة السرقة أو الشروع فيها بسبب ترك المركبة في وضع التشغيل أو ترك المفاتيح عليها أو عدم قفل النوافذ و الأبواب.
ج- الخسارة أو الضرر الناتج عن استخدام المركبة المؤمنة في الطرق غير المعبدة أو في الكثبان الرملية (التطعيس).
ح- الخسارة أو الضرر الذي يصيب المركبة بالبحر اثناء نقلها بالسفن.



ACIG
التأمين أمانة

- g. Loss or damage to radios, stereo equipment, telephones or other accessories other than those originally installed by the vehicle manufacturers and incorporated in the original price of the insured vehicle unless the make and values of such accessories are specifically declared in schedule;
- h. Loss or damage to any Trailer unless this is specifically declared and covered in the policy schedule.
- i. Loss or damage to insured vehicle built for special purposes and contractor's plant and equipment except when being used on public roads for normal driving.
- j. Loss or damage to insured vehicles specifically designed or adapted for use of military and /or law enforcement.
- k. Loss or damage to insured vehicle arising from any criminal activity on the part of the Insured or Authorized Driver.

خ- الخسارة أو الضرر لأجهزة الراديو و، الاستريو، الهاتف أو اي ملحقات أخرى بخلاف تلك الملحقة بها اصلاً من الصانعين أو المشمولة قيمتها في ثمن المركبة الاصلي، الا اذا كان نوع وقيمة هذه الملحقات قد أعلن عنها صراحة بالجدول.

د- الخسارة أو الضرر لاي مقطورة إلا إذا أعلن عليها صراحة بالوثيقة.

ذ- الخسارة أو الضرر التي تصيب المركبة المعدة لغرض خاص ومشاريع المقاولات ما لم تكن مستعملة في الطرق العامة استعمال عادي.

ر- الخسارة أو الضرر للمركبة التي أعدت بصورة خاصة للاستعمال الحربي و/أو تنفيذ القانون.

ز- الخسارة أو الضرر للمركبة نتيجة لاستخدامها في اي نشاط اجرامي من جانب المؤمن له أو السائق المصرح له بقيادتها.

2. The Company shall not be liable in respect of:

- a. The amount of deductible as stated in the policy Schedule or endorsements in the event of a claim.
- b. Any accident, loss, or damage caused, sustained or incurred whilst any insured vehicle in respect of which indemnity is provided by this Policy is:
- (i) being used otherwise than in accordance with the Limitations as to Use;
- (ii) being driven by any person other than an Authorized Driver. This exception, however, shall not apply in respect of loss, or damage or expense consequent upon theft or any attempt thereat;
- (iii) being driven by any person who is not holding a driving license or whose driving license is not valid or does not permit him to drive such type of insured vehicle or where such driving license is permanently or temporary cancelled;
- (iv) is carrying passengers in excess of its licensed seating capacity if it is verified that such occurrence is caused by this breach.
- c. Any accident, loss or damage to any property whatsoever or any loss or expense whatsoever resulting or arising therefrom or any consequential loss.

2- لا تترب على الشركة أية مسؤولية فيما يتعلق بما يلي:-

- أ. مبلغ التحمل الموضح بجدول أو ملحق الوثيقة في حالة حدوث اي مطالبة
- ب. أي حادث أو تلف أو ضرر أو مسؤولية تتج أو يتم تحملها أو تكبدها بسبب أي سيارة يقدم التعويض بخصوصها طبقاً لهذه الوثيقة عندما
- ا- يتم استعمالها على نحو مخالف للقيود الخاصة بالاستعمال .
- اا- يقوم بقيادتها أو في عهدة أي شخص عدا عن أي سائق مصرح له بذلك، لا ينطبق هذا الاستثناء في حالة الخسارة، الضرر، المسؤولية أو التكاليف نتيجة السرقة أو الشروع فيها.
- ااا- اذا كانت بقيادة شخص لا يحمل رخصة قيادة، أو يحمل رخصة قيادة منتهية الصلاحية، أو كانت الرخصة التي يحملها لا تأهله لقيادة مثل هذا النوع من المركبات، أو اذا كانت رخصة القيادة ملغاة وقت الحادث بصورة مؤقتة أو نهائية.
- اااا- تحمل ركاباً بما يتجاوز السعة المصرح بها للمركبة اذا ثبت أن حصول الحادث هو بسبب هذا التجاوز
- ت. أي حادث أو تلف أو ضرر يلحق بأية ممتلكات مهما كانت مما ينتج أو أي خسارة أو نفقات مهما كانت تنتج أو تظهر هنا أو أية خسارة استتباعية .



ACIG

التأمين أماناً

- d. Any accidental loss or damage to the insured vehicles used for races, rallying and/or speed trials, test drives and demonstrations.
- e. Any accidental loss or damage to the insured vehicles used on those parts of airport premises to which the public does not have free vehicular access.
- f. Any accidental loss or damage to the insured vehicle whilst being used or operated as a tool of trade.
- g. Any accidental loss or damage to the insured vehicle whilst crossing red traffic lights or driving illegally against the flow of traffic.
- h. Any accidental loss or damage to the insured vehicle being driven by a person under the influence of alcohol, drugs or medication which is known to impact coordination and /or the Driver's senses and is therefore not meant to be taken while driving.
- i. Any accidental loss or damage to the insured vehicle whilst being driven by an authorized driver under 23 years of age unless the policy Schedule makes specific allowance for younger Drivers in return of an additional premium;
- j. Any accidental loss or damage to the insured vehicle whilst being driven by an Un-named legally eligible driver aged 23 years or above unless declared and required additional premium is paid.

- ث. أي مسؤولية تنشأ بسبب استعمال المركبة في أي نوع من أنواع السباقات أو تحديد سرعة الانطلاق أو تجربة اختبار القدرة أو السرعة أو التفحيط.
- خ. إذا كانت المركبة مستعملة ضمن تلك المناطق من المطارات أو الموانئ البحرية التي لا يسمح عادة للعمامة بدخولها.
- ح. إذا حدث الضرر أو الخسارة وكانت المركبة مستعملة أو مشغلة كأليات عمل.
- خ. إذا تجاوز المؤمن له أو السائق المجاز الإشارة الحمراء أو السير بالمركبة عكس اتجاه السير.
- د. إذا حدث الضرر أو الخسارة أو المسؤولية وكانت المركبة يقودها شخص وهو تحت تأثير المسكرات أو العقاقير الطبية التي لا يسمح طبيياً بالقيادة بعد تناولها.
- ذ. أي خسارة أو ضرر أو مسؤولية للمركبة اثناء قيادتها بواسطة شخص يقل عمره عن 23 سنة ما لم ينص على خلاف ذلك بجدول الوثيقة، وتم دفع الاشتراك الإضافي لهذه التغطية قبل وقوع الحادث.
- ر. أي خسارة أو ضرر عارض للمركبة التي يقودها سائق غير مؤهل قانونياً يبلغ عمره 23 عاماً فما فوق ، ما لم يتم الإعلان عنه ودفع قسط إضافي.

SECTION II : LIABILITY TOWARDS THIRD PARTIES

Article 1 : Insurance Coverage

WHEREAS the Insured has submitted to the Company an insurance proposal which shall be considered the basis of this Policy, and has paid (or undertook to pay) the premium, and the Company accepted the proposal, the Company hereby commits, in the event an accident occurred within the territory of Kingdom of Saudi Arabia and caused damage resulting from a risk not excluded in the Policy and within the limit, terms and conditions contained in this Policy, against all amounts which the Insured or Driver causing the accident shall become legally liable to pay in respect of:

- a. Physical Injury to Third parties inside or outside the vehicle.
- b. Material damage to Third parties outside the vehicle.
- c. Expenses.

الفقرة الثانية : المسؤولية المدنية تجاه الغير

المادة 1 : التغطية التأمينية

حيث إن المؤمن له قد تقدم إلى الشركة بطلب تأمين يُعد أساساً لهذه الوثيقة ودفع (أو تعهد بدفع) الاشتراك المطلوب منه، وقبلت الشركة هذا الطلب، فإنها تلتزم إذا وقع حادث داخل أراضي المملكة العربية السعودية وألحق ضرراً ناتجاً عن خطر غير مستثنى في الوثيقة وضمن حدود الأحكام والشروط الواردة بها بتعويض الغير عن المبالغ جميعها التي يلزم المؤمن له أو السائق أو المتسبب في الحادث بدفعها لقاء:

- أ. الأضرار الجسدية التي تلحق بالغير داخل المركبة أو خارجها .
- ب. الأضرار المادية التي تلحق بالغير خارج المركبة.
- ت. المصاريف.



ACIG
التأمين أمانة

Article 2 : Limit of Liability

In the event of an accident resulting in the payment of compensation in accordance with the provisions of this Policy, the maximum liability of the Company in a single accident and during the period of validity of this policy for physical damage, expenses and material damages shall not exceed a maximum amount of SR 10,000,000 (ten million Saudi Riyals), the maximum liability of the Company.

Article 3 : What the Company shall not excluded from its liability towards Third Parties

The Company reserves no right to deny liability for compensation towards Third parties under the provisions of this Policy as a result of violation committed by the Insured or Driver, whether the violation occurred prior or after the accident, or as a result of noncompliance with the provisions contained in this Policy, without prejudice to the right of the Company to recourse against the Insured or Driver by all legal means after compensating the Third parties if the recourse is justified.

Article 4 : Claims Settlement Procedures

1. Upon receipt of any claim, the Company shall be committed to provide the claimant with an evidence of receiving the claim, and to inform the claimant of any deficiencies within three working days (for individuals) and nine working days (for companies) from receipt of the claim. The Company is also committed to appoint a surveyor or loss assessor, if necessary, within a period of time not exceeding three working days (for individuals) and nine working days (for companies) from the date of receipt of the claim.
2. The Company shall settle the claims with all fairness and integrity without any compromises within a maximum period of fifteen Hijri days (for individuals) and forty-five Hijri days (for companies) from the date of receipt of the completed claim from the claimant. If the claim is based on an enforceable judicial verdict and has submitted by the Claimant or the Insured has notified the Company, the Company is bound by the above.
3. The Company is committed to inform the claimant in writing of the acceptance or rejection of the claim, partially or totally, the Company is committed to clarify the amount of compensation and the way it was assessed.
4. The Company shall settle the insurance claims by depositing the amount of compensation in the beneficiary's bank account directly through the International Bank Account Number (IBAN).

المادة 2 : حدود المسؤولية

في حال وقوع حادث يترتب عليه دفع تعويض وفقاً لأحكام هذه الوثيقة فإن الحد الأقصى لمسؤولية الشركة في الواقعة الواحدة وخلال فترة سريان وثيقة التأمين بالنسبة للأضرار الجسدية والمصاريف والأضرار المادية معاً لن تتجاوز مبلغاً إجمالياً قدره 10.000.000 ريال (عشرة ملايين ريال سعودي) كحد أقصى لمسؤولية الشركة.

المادة 3 : ما لا يجوز للشركة التمسك به تجاه الغير

مع مراعاة المادة التاسعة من هذه الوثيقة لا يجوز للشركة أن تتمسك تجاه الغير بعدم مسؤوليتها عن التعويض بموجب هذه الوثيقة بسبب ارتكاب المؤمن له أو السائق أو المتسبب في الحادث أي مخالفة سواء أكانت المخالفة قبل الحادث أم بعده أم بسبب عدم التزامه بما ورد في هذه الوثيقة، مع عدم الإخلال بحق الشركة بالرجوع على المؤمن له أو السائق أو المتسبب في الحادث بعد الدفع للغير بكافة الطرق النظامية إن كان للرجوع ما يبرره.

المادة 4 : إجراءات تسوية المطالبات

1. تلتزم الشركة عند تلقي أي مطالبة بأن تزود مقدمها بما يُفيد استلامها للمطالبة، وإعلامه بأي نواقص خلال ثلاثة أيام عمل (للأفراد) وتسعة أيام عمل (للشركات) من تلقيها المطالبة، وللشركة تعيين خبير معاينة أو مقدر خسائر إذا كان ذلك ضرورياً خلال مدة زمنية لا تتجاوز ثلاثة أيام عمل (للأفراد) وتسعة أيام عمل (للشركات) من تاريخ استلام المطالبة.
2. تلتزم الشركة بتسوية المطالبات بكل نزاهة وعدالة دون أي مساومة خلال مدة أقصاها خمسة عشر يوماً هجريا (للأفراد) وخمسة وأربعين يوماً هجريا (للشركات) من تاريخ استلام المطالبة مكتملة المستندات من مقدم المطالبة، وفي حال ما إذا كانت المطالبة مستندة على حكم قضائي قابل للتنفيذ وقدمت من مقدم المطالبة أو قام المؤمن له بإبلاغ الشركة، فإن الشركة تلتزم بما ورد أعلاه.
3. تلتزم الشركة بإبلاغ مقدم المطالبة بقبول أو رفض المطالبة، وفي حال قبول المطالبة كلياً أو جزئياً تلتزم الشركة بتوضيح مبلغ التعويض وكيفية التوصل إليه.
4. تلتزم الشركة بتسوية وتسديد المطالبات التأمينية من خلال إيداع مبلغ التعويض في الحساب البنكي للمستفيد مباشرة عن طريق رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN).



ACIG

التأمين أمانة

5. Subject to the dates specified in paragraphs (1, 2) of this Article, the Company shall settle the claim in case the claim is submitted after the repair of the vehicle. The claimant shall provide the Company with the actual repair invoices, handling of the accident by the authorized agency and the claimant shall provide the Company with damage estimation report issued by the authorized agency in respect of the accident committed by the vehicle.

5. مع مراعاة المدد المحددة في الفقرتين رقم (1،2) من هذه المادة تلتزم الشركة بتسوية المطالبة في حال تقديم المطالبة بعد إصلاح المركبة على أن يقوم مقدم المطالبة بتزويد الشركة بالفواتير الفعلية للإصلاح ويشترط مباشرة الحادث من الجهة المخولة بمباشرته وتزويد الشركة بتقرير تقييم أضرار حادث المركبة بعد الحادث وقبل الإصلاح الصادر عن الجهة المرخصة.

6. In the event that the Company fails to comply with its commitment to settle the claims during the statutory period for unjustified reasons, the Claimant has the right to file a complaint through the SAMA Care website (www.Samacares.sa) or to apply to the Dispute Settlement and Insurance Offenses Committees to compel the Company to settle the claim and compensate for any costs incurred as a result of non-use of the vehicle due to delays in settlement of the claim.

6. في حال عدم التزام الشركة بتسوية المطالبات خلال الفترة النظامية دون وجود سبب نظامي يحق لمقدم المطالبة تقديم شكوى عن طريق موقع ساما تهتم (WWW.Samacares.sa) أو التقدم بطلب إلى لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية لإلزام الشركة بتسوية المطالبة وتعويضه عن أي تكاليف تحملها نتيجة عدم استخدامه للمركبة بسبب تأخر الشركة في تسوية المطالبة.

7. When the claim is rejected partially or totally, the Company is committed to the following:

7. أما عند رفض المطالبة جزئياً أو كلياً فإن الشركة تلتزم بالآتي :

- Provide the claimant with the reasons for the total or partial rejection.
- Inform the claimant of the possibility of filing a complaint through the SAMA Care website (WWW.Samacares.sa) or submitting his case to the committees for the settlement of disputes and insurance violations stipulated in Article 20 of the Cooperative Insurance Companies Control Law for consideration by these committees.
- Provide the claimant with a copy of the documents in support of the Company's decision in the event that the claimant requested from the company.

أ. تزويد مقدم المطالبة بأسباب الرفض الكلي أو الجزئي

ب. إبلاغ مقدم المطالبة بإمكانية تقديم شكوى عن طريق موقع ساما تهتم (www.Samacares.sa) أو تقديم دعواه إلى لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية المنصوص عليها في المادة العشرين من نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني للنظر فيها من قبل تلك اللجان.

ت. تزويد مقدم المطالبة بنسخة من الوثائق والمستندات المؤيدة لقرار الشركة في حال طلب مقدم المطالبة ذلك من الشركة.

Article 5: Cases where the Company is obligated to compensate Third parties without prejudice to the right of the Company to recourse against the Insured or Driver or whomever responsible for the accident

المادة 5 : المادة الثامنة الغير عنها مع احتفاظها بحق الرجوع المؤمن له أو السائق أو المتسبب في الحادث

First: The Company reserves the right of recourse against the Insured or Driver or whomever responsible for the accident to recover amounts paid to third parties in any of the following cases:

أولاً: للشركة حق الرجوع على المؤمن له أو السائق لاسترداد ما دفعته للغير عن أي من الحالات الآتية:

- Any liability or expenses arising whilst the insured vehicle is:
 - Used in contravention of restrictions of use stated in the Schedule.

1. أي مسؤولية أو مصاريف تنشأ أو تترتب عندما تكون المركبة:

أ. مستعملة على وجه يخالف قيد الاستعمال المبين في جدول الوثيقة.



ACIG

التأمين بآمان

- b. Carried a number of passengers exceeding the authorized capacity of the vehicle, which was proven to be the cause of the accident.
- c. Being driven in the opposite direction of traffic line.
- d. Driven by a person under the influence of drugs, alcohol or medical drugs that are not medically allowed to drive after intake.
- e. Driven by any person under 18 years of age, unless insured, or his or her name is among the names of authorized Drivers less than 18 years of age stated in the policy schedule.
- f. Driven by any person who does not hold a driving license for such type of vehicle in accordance with the relevant laws and regulations, or if the driving license is temporarily or permanently suspended unless the license expired within 50 working days from the date of the accident.
- g. Escape of the Driver of the vehicle from the scene of the accident without an acceptable reason.
- h. Crossing the traffic red light.
2. Making false representation or concealed material facts in the insurance proposal form that affects the Company's acceptance of the risk, or the premium or the insurance terms and conditions.
3. If the accident is proven deliberately or intentionally committed.
4. If the Insured does not inform the Company in writing within twenty working days of any material change declared in the insurance proposal form, subject to paragraph (3) of General Conditions.

ب. تحمل عدداً من الركاب يتجاوز السعة المصرح بها للمركبة، وثبت أن حصول الحادث كان بسبب هذا التجاوز.

ت. السير بالمركبة عكس اتجاه السير.

ث. القيادة تحت تأثير المخدرات أو المشروبات الكحولية أو العقاقير الطبية التي لا يسمح طبيياً بالقيادة بعد تناولها.

ج. قيادة أي شخص يقل عمره عن (18) عاماً هجرياً ما لم يكن هو المؤمن له وما لم يرد اسمه ضمن أسماء السائقين المُسمين الذين نقل أعمارهم عن 18 سنة في جدول الوثيقة.

ح. إذا ثبت أن قيادة المركبة تمت دون الحصول على رخصة قيادة لنوع المركبة طبقاً للأنظمة واللوائح ذات العلاقة، أو أن تكون الرخصة قد صدر أمر بسحبها من الجهات المختصة، أو كانت منتهية وقت الحادث مالم يجدد الرخصة المنتهية خلال 50 يوم عمل من تاريخ الحادث.

خ. هروب السائق من موقع الحادث دون عذر مقبول.

د. تجاوز الإشارات الحمراء.

2. الإدلاء ببيانات غير صحيحة أو إخفاء حقيقة جوهرية في نموذج طلب التأمين.

3. إذا ثبت وقوع الحادث عمداً.

4. عدم إبلاغ المؤمن له للشركة خلال عشرين يوم عمل عن أي تغيير جوهري صرح به في نموذج طلب التأمين، مع مراعاة الفقرة رقم (3) من الشروط العامة

ثانياً: إذا كانت المركبة مسروقة أو مأخوذة غصباً فإن للشركة حق الرجوع على المتسبب في الحادث، أو المؤمن له في حال لم يخطر الجهات المختصة عن السرقة، لاسترداد ما دفعته للغير.

SECTION III - EMERGENCY MEDICAL EXPENSES

The Company will subject to the limits stated in the policy Schedule pay to the Insured the reasonable medical expenses incurred in connection with any physical damage violent accidental external and visible means sustained by the Insured or his Driver or any occupant of the Motor Vehicle as the direct and immediate result of an accident to the Motor Vehicle.

القسم الثالث - المصاريف الطبية الطارئة

تقوم الشركة وضمن حدود مسؤوليتها بتعويض المؤمن له عن المصاريف الطبية المعقولة المدفوعة، والتي لها علاقة بإصابة بندقية ناتجة عن حادث عرضي خارجي عنيف ومرئي يتعرض له المؤمن له أو سائقه أو أي شخص يستخدم السيارة على شرط أن تكون هذه الإصابة نتيجة مباشرة لحادث تعرضت له السيارة.



ACIG
التأمين العامة

GENERAL CONDITIONS

1. **Interpretation:** This Policy, Schedule and Endorsements, shall be read together as one contract and any word or expression to which specific meaning has been attached in any part of this Policy, or the Schedule or endorsements shall bear such specific meaning wherever it may appear.

2. **Multiple Source of Insurance:** If at the time any claim arises under this Policy there is any other insurance covering the same loss, damage or liability, the Company shall not be liable to pay or contribute more than its ratable proportion of any loss, damage, or expenses. However, the Company shall be responsible to cover that liability, or expense to third parties, and shall be subrogated by the Insured to claim from other insurance companies to pay their share relative to that claim.

Provided always that nothing in this Condition shall impose on the Company any liability from which, but for this Condition, it would have been relieved.

3. **Alteration:** The Insured shall notify the Company within twenty working days of any material change in the representation stated in the insurance application form. The Company shall notify the Insured in case of its desire to charge additional amount to the premium or to refund a portion thereof in the event of a reduction in the premium. If the Insured is not notified, it means the Company is in agreement to continue the insurance coverage with the same premium agreed upon at the inception of the insurance contract.

4. **Company's right to handle legal proceedings and settlement:**

The Company has the right to:

- Represent the Insured or Driver in any investigation or interrogation relating to any claim that is subject of indemnification under this Policy.
- Handle any defense procedures to defend the Insured or Driver before any judicial body relating to any claim or accusation concerning any event that may be the subject of indemnification under this Policy.
- The Insured shall notify the Company as soon as possible as he learns of any lawsuit, investigation or inquiry related to the said accident, unless the delay is attributed to an acceptable reason.

الشروط العامة

1. **التفسير:** يجب أن تقرأ هذه الوثيقة والجدول سوياً كعقد واحد وأن أي كلمة أو عبارة قصد بها معنى محدد في أي جزء من هذه الوثيقة أو الجدول سوف تحمل نفس المعنى المحدد حينما وردت .

2. **تعدد مصادر التأمين:** إذا كان هنالك أي تأمين آخر يغطي نفس التلف أو الضرر أو المسؤولية في نفس الوقت الذي نشأت فيه مطالبة بموجب هذه الوثيقة ، لا تكون الشركة ملزمة بأن تدفع أو تساهم بأكثر من حصتها المقدرة في أي تلف أو ضرر أو تعويض أو تكاليف أو مصروفات ويشترط دائماً إلا يفرض ما يرد في هذا الشرط أية مسؤولية على الشركة كان من المفروض أن تكون الشركة ، لولا هذا الشرط ، معفاة عن تحملها. يتحمل المؤمن، على الرغم من ذلك، المسؤولية عن تغطية تلك الالتزامات أو المصروفات تجاه الطرف الثالث، ويتعين أن يحل محلها المؤمن له من أجل مطالبة شركات التأمين الأخرى أن تقوم بدفع حصتها بالنسبة لتلك المطالبة.

3. **التغيير :** على المؤمن له إشعار الشركة خلال عشرين يوم عمل عن أي تغيير جوهري في شيء صرح به في نموذج طلب التأمين، وعلى الشركة إخطار المؤمن له في حال رغبتها في زيادة مبلغ إضافي على الاشتراك، أو إعادة جزء منه في حال خفض الاشتراك، وعدم إخطار الشركة للمؤمن له يعني موافقتها استمرار التغطية بذات الاشتراك المتفق عليه عند التعاقد.

4. **حق الشركة في تولي الإجراءات القضائية والتسوية :**

للشركة الحق في أن:

- أ. تمثل المؤمن له أو السائق في أي تحقيق أو استجواب يتعلق بمطالبة تكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة.
- ب. تتولى إجراءات الدفاع عن المؤمن له أو السائق أمام أي جهة قضائية بشأن أي ادعاء أو اتهام له علاقة بحدث قد يكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة.
- ت. يجب على المؤمن له إخطار الشركة بأسرع وقت بمجرد علمه بقيام دعوى أو تحقيق أو تحريات خاصة بالحادثة المذكور، مالم يكن التأخير لعذر مقبول.



ACIG

التأمين أمانة

5. **Company's right to include the name of the Insured in the system of the Saudi Credit Bureau (SIMAH):**

The Company has the right in case the Insured failed to pay the dues to the Company, whether insurance premiums or claims, to include the name of the Insured in the system of the Saudi Credit Bureau (SIMAH).

6. **Obligations of the Insured or Driver in case of occurrence of an accident covered under this Policy:**

- Inform the authorities immediately as soon as an accident occurs, and not to leave the scene of the accident until the completion of the procedures, except in cases where leaving the scene of the accident is necessary, such as bodily injuries.
- Not to acknowledge responsibility in order to cause damage to the Company, or to pay or promise to pay any amount to any party in the accident except after obtaining prior written approval from the Company.
- Cooperate with the Company, and to provide power of attorney to enable the Company to handle the legal proceedings and settlements on behalf of the Insured or Driver.
- Take all necessary actions at Company's expense to ensure the Company's right to collect any amounts due to it from any other party as a result of compensation paid under this Policy.
- Take all reasonable steps to safeguard the insured vehicle from loss or damage and to maintain the insured vehicle in efficient condition and the Company shall at any reasonable time have the right to inspect and examine the insured vehicle and the Insured or Driver shall provide the Company all the details and information necessary for the assessment of the risk. In the event of any accident or breakdown, the insured vehicle shall not be left unattended without proper precautions being taken to prevent further loss or damage and if the insured vehicle be driven before the necessary repairs are effected any extension of the damage or any further damage to the insured vehicle shall be excluded from the scope of the compensation granted by this Policy.

5. **حق الشركة في إدراج اسم المؤمن له في نظام الشركة المرخص لها بجمع المعلومات الائتمانية عن المستهلكين:**

يحق للشركة في حال تعثر المؤمن له عن سداد مستحقات الشركة سواءً أكانت اشتراكات تأمين أم مطالبات إدراج اسم المؤمن له في نظام الشركة المرخص لها بجمع المعلومات الائتمانية عن المستهلكين.

6. **التزامات المؤمن له أو السائق عند وقوع خطر غير مستثنى في الوثيقة:**

- إبلاغ الجهات المختصة فور وقوع حادث، وعدم مغادرة موقع الحادث إلى حين إنهاء الإجراءات، ويستثنى من ذلك الحالات التي تستلزم مغادرة موقع الحادث مثل وجود إصابات جسدية.
- عدم الإقرار بالمسؤولية بقصد الإضرار بالشركة، أو الدفع أو التعهد بدفع أي مبلغ لأي طرف في الحادث إلا بعد الحصول على الموافقة الكتابية المسبقة من الشركة.
- التعاون مع الشركة، وتحرير الوكالات الشرعية التي تمكنها من اتخاذ إجراءات المرافعة والمدافعة والتسوية نيابة عن المؤمن له، أو السائق.
- أن يقوم على نفقة الشركة بجميع الأعمال اللازمة لضمان حق الشركة في تحصيل أي مبالغ تستحقها من أي طرف آخر نتيجة تعويض تقوم بدفعه بمقتضى هذه الوثيقة.
- تخاذ جميع الخطوات المعقولة لحماية السيارة من التلف أو التلف والحفاظ على السيارة في حالة جيدة. يجب على الشركة في جميع الأوقات الحق المطلق والمطلق في تفتيش السيارة وعلى المؤمن أو السائق أن يزود الشركة بكل التفاصيل والمعلومات اللازمة لتقييم المخاطر. في حال وقوع أي حادث ، لا يتم التخلي عن المركبة دون اتخاذ الاحتياطات اللازمة لتجنب أي أضرار أو أضرار لاحقة. قبل القيام بالإصلاحات اللازمة ، يتم استبعاد أي زيادة في الضرر أو أي ضرر آخر للمركبة نتيجة لنطاق التعويض الممنوح بموجب هذه الوثيقة.



ACIG
التأمين أمانة

7. **Observance of Terms:** The due observance and fulfillment of the Terms of this Policy in so far as they relate to anything to be done or not to be done by the Insured or any person claiming to be indemnified and the truth of the statements and answers in the proposal shall be conditions precedent to any liability of the Company to make any payment under this Policy.

7. **مراعاة الشروط:** إن التقيد والوفاء الصحيحين بشروط هذه الوثيقة بالقدر الذي يتعلّقان فيه بما يجب أن يفعله أو يمتنع عن فعله المؤمن له أو أي شخص يطالب بالتعويض ، وكذلك صحة العبارات والإجابات الواردة في العرض يجب أن تكون شروط سابقة لأية مسؤولية تترتب على الشركة عن دفع أي مبلغ بموجب هذه الوثيقة .

8. **Fraud:** The rights resulting from this Policy shall be forfeited, if submitted claim involves any type of fraud, or if the Insured or Driver or their representatives or the third parties have used any fraudulent methods or means in order to obtain any benefit under this Policy, or if liability or damage is a result of deliberate act committed by the Insured or Driver or a third party or in collusion with any of them. The Company has the right to recourse against any party, who is responsible of such fraud either by participation or collusion. The Company is committed to compensate the third party if that third party acted in good faith.

8. **الاحتيال:** تسقط الحقوق الناشئة عن هذه الوثيقة إذا انطوت المطالبة المقدمة على احتيال، أو استخدم المؤمن له أو السائق أو من ينوب عنهما أو الغير أساليب أو وسائل احتيال بغية الحصول على منفعة من هذه الوثيقة، أو نتجت المسؤولية أو الضرر من جراء فعل متعمد من المؤمن له أو السائق أو الغير أو التواطؤ مع أي منهم. وللشركة الرجوع على أي طرف تتبين مسؤوليته عن هذا الاحتيال سواء أكان مشاركاً أم متواطئاً، على أن تلتزم الشركة بتعويض الغير إذا كان حسن النية.

9. **Cancellation:** Neither the Company nor the Insured is entitled to cancel this Policy after its issuance, except in the following cases:

9. **الإلغاء:** لا يحق للشركة ولا للمؤمن له إلغاء هذه الوثيقة بعد إصدارها إلا في أي من الحالات الآتية:

- 1) Cancellation of vehicle registration;
- 2) Transfer of ownership of the vehicle to another owner;
- 3) The existence of an alternative insurance policy covering the remaining period of the policy to be cancelled.

1. إسقاط سجل المركبة.

2. انتقال ملكية المركبة إلى مالك آخر.

3. وجود وثيقة تأمين بديلة تُغطي الفترة المتبقية من الوثيقة المزمع إلغاؤها.

The Company shall return the proportional amount to the Insured, by depositing this in the bank account through International Bank Account Number (IBAN) within three business days from the date of the Company's knowledge of any of the above cases. The amount due to be returned to the Insured is calculated by subtracting the expired days from the total number of days of the insurance coverage then dividing the result by the total number of days of insurance coverage and multiplying the resultant against the premium less the administrative fees (maximum 25 Saudi Riyals).

على أن تقوم الشركة بإعادة المبلغ المستحق عن المدة المنقضية من الوثيقة إلى المؤمن له من خلال إيداع المبلغ المُتبقّي من الاشتراك في الحساب البنكي الخاص به عن طريق رقم الحاسب المصرفي الدولي (IBAN)، وذلك خلال ثلاثة أيام عمل من تاريخ علم الشركة بحدوث أي من الحالات المذكورة في مقدمة الفقرة، ويحتسب المبلغ المستحق إعادته للمؤمن له عن المدة غير المنقضية من فترة التغطية التأمينية من خلال طرح الأيام المنقضية من أيام التغطية التأمينية كاملة ثم قسمة الناتج على عدد أيام التغطية التأمينية كاملة وضرب الناتج بالاشتراك مخصوماً منه الرسوم الإدارية (مبلغ 25 ريالاً كحد أقصى)

The formula for the remaining premium to be as follows:

ويكون الناتج هو الاشتراك المتبقي لتكون كالاتي:

$(365 \text{ days} - \text{expired days}) / 365 \times \text{premium after deduction of administrative fees (maximum 25 Saudi Riyals)} = \text{remaining premium.}$

$(365 - \text{الأيام المستهلكة}) / 365 \times \text{الاشتراك بعد خصم الرسوم الإدارية (مبلغ 25 ريالاً كحد أقصى)} = \text{الاشتراك المتبقي.}$

The Company is not obligated to pay the remaining premium with the existence of outstanding claim on the policy to be cancelled at the same vehicle the amount of which exceeds the amount supposed to be returned as per the above formula.

ويستثنى من إلزام الشركة بدفع الاشتراك المتبقي في حال وجود مطالبة متعلقة بالوثيقة المزمع إلغاؤها وعلى ذات المركبة تزيد قيمتها عن قيمة المبلغ المفترض إعادته وفق طريقة الحاسب أعلاه.



ACIG

التأمين أمان

وبالرغم مما تقدم تظل الشركة والمؤمن له والسائق ملتزمين بأحكام هذه الوثيقة بشأن الالتزامات الناشئة قبل إلغائها.

Notwithstanding the above, the Company, the Insured and the Driver shall remain committed with the provisions of this policy regarding the obligation arising prior to its cancellation.

10. Issuance of Policy and Notice of Renewal: The Company has no right to issue this policy unless it is electronically link with the application of Najm Company for Insurance Services. The Company shall be automatically connected to the Company's system approved by SAMA to provide the service of collection, storage and exchange of insurance information. The Company must notify the Insured twenty working days prior to the expiry date of the policy to enable the Insured to renew or obtain a policy from another Company.

10. إصدار الوثيقة والإشعار بالتجديد: لا يحق للشركة إصدار هذه الوثيقة ما لم تكن مرتبطة ألياً بنظام الشركة الحاصلة على موافقة المؤسسة بتقديم خدمة جمع وحفظ وتبادل المعلومات التأمينية، ويجب على الشركة إشعار المؤمن له قبل موعد تاريخ انتهاء الوثيقة بعشرين يوم عمل ليتمكن من تجديدها أو الحصول على وثيقة من شركة أخرى.

11. Jurisdiction and Applicable Laws:

11. الاختصاص القضائي والنظام الواجب التطبيق:

- a. Any dispute arising out of this Policy shall be subject and governed by the applicable laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia. The Committees for the Resolution of Insurance Disputes and Violations shall be determined in Article 20 of the Cooperative Insurance Companies Control Law issued by Royal Decree No. M / 32 dated 02/06/1424H.
- b. Any case arising out of this Policy shall not be heard after the expiration of five years from the occurrence of the incident giving rise to the proceedings and with the knowledge of the parties concerned, unless there is a valid excuse accepted by the Committees for the Resolution of Disputes and Insurance Violations.

أ. يخضع أي نزاع ينشأ عن هذه الوثيقة للأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية، وتختص بالفصل فيه لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية والمنصوص عليها في المادة رقم (20) من نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/32) وتاريخ 1424/6/2هـ.

ب. لا تُسمع أي دعوى ناشئة عن هذه الوثيقة بعد انقضاء خمس سنوات على حدوث الواقعة التي نشأت عنها الدعوى وعلم ذوي المصلحة بحدوثها ما لم يكن هناك عذر تقتنع به لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية.

12. Arabic to Prevail: In the event of any difference in meaning between the Arabic and English texts in this Policy, the Arabic text shall prevail.

12. سيادة النص العربي: في حالة وقوع خلاف في المعنى بين النص العربي والنص الإنجليزي لهذه الوثيقة فإن النص العربي هو الذي يعتد به.

EXCEPTIONS (CASES NOT COVERED BY INSURANCE UNDER THIS POLICY)

المادة التاسعة: الاستثناءات (الحالات غير المغطاة تأمينياً بموجب هذه الوثيقة)

The Company shall not be liable for payment of compensation in any of the following cases:

لن تكون الشركة مسؤولة عن سداد التعويضات في أي من الحالات الآتية:

- 1. Any accident, loss, damage or liability occurring outside the boundaries of the Kingdom of Saudi Arabia;**
- 2. Loss or damage to the property belonging to any insured person or Driver inside or outside the vehicle, or to goods carried by the vehicle or those under the custody or control or trust of the Insured or Driver.**
- 3. Death or Bodily Injury to the Insured or Driver.**

- 1. أي حادث أو خسارة أو ضرر أو التزام يقع خارج حدود المملكة العربية السعودية.**
- 2. الخسارة أو الضرر للممتلكات العائدة إلى أي من المؤمن له أو السائق داخل المركبة أو خارجها، أو التي تلحق بالبضائع المنقولة بواسطة المركبة أو تلك التي في عهده أو تحت إشرافه أو أمانه لديه.**
- 3. الوفاة أو الإصابة الجسدية للمؤمن له، أو السائق.**



ACIG

التأمين أماناً

4. If the vehicle is used in any type of racing or pace making or reliability trials.
 5. If the vehicle is used in areas where the general public are not allowed to drive such as airports or seaports, unless the vehicle is used for commercial purposes within the permitted range.
 6. If the Insured or Driver declares to bear responsibility for the accident without any right in order to cause damage to the Company.
 7. Collusion of the Insured or Driver with Third parties on an accident that is proven and confirmed in the accident report issued by the authorized body to handle the accident at the site of the accident.
 8. Car drifting.
 9. If the vehicle is used or operated as a tool of trade.
 10. Fines, financial penalties, warranties or guarantees that may be imposed to the Insured or Driver due to the accident.
 11. Any accident, loss, damage or liability (except so far as is necessary to meet the requirements of Legislation) directly or indirectly proximately or remotely occasioned by, contributed to / by or traceable to, or arising out of or in connection with:
 - a. War, invasion, foreign enemy acts, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not), civil war.
 - b. Rebellion, military or civil insurrection, insurgence, revolution, military or usurped power, martial laws or state of siege, or any incident or cause that leads to declaration or continuation of martial laws, state of siege, acts of vandalism and terrorist acts committed by a person(s) acting on their own behalf or on behalf of or in connection with any terrorist organization. For the purpose of this exclusion, terrorism shall mean the use of violence for political, intellectual, philosophical, racist, ethnic, social or religious purposes. And using violence includes terrifying all or part of the public, or influencing, and/or resulting in strike, and/or interfering in any operation and/or government related activity or policy, or resulting in a strike that negatively affects the national economy or any of its sectors.
4. إذا كانت المركبة مستعملة في أي نوع من أنواع السباقات أو في تحديد سرعة الانطلاق أو في تجربة اختبار القدرة.
 5. إذا كانت المركبة مستعملة ضمن المناطق التي لا يسمح عادة للعامة بالقيادة فيها داخل المطارات أو الموانئ البحرية ما لم تكن المركبة مستخدمة لأغراض تجارية في النطاق المسموح به.
 6. إقرار المؤمن له أو السائق بتحمل مسؤولية الحادث دون وجه حق بقصد الإضرار بالشركة.
 7. تواطؤ المؤمن له مع الغير على حادث مقتتل والمثبت في تقرير الحادث الصادر عن الجهة المخولة بمباشرة موقع الحادث.
 8. التفحيط.
 9. إذا كانت المركبة مستعملة أو مشغلة كأليات عمل.
 10. الغرامات أو العقوبات المالية، أو الكفالات التي قد تفرض بسبب الحادث على المؤمن له أو السائق.
 11. أي حادث أو ضرر أو تلف أو مسؤولية (ما عدا التي ينص عليها بموجب تشريع) تنتج عما يلي بصورة مباشرة قريبة أو بعيدة أو يساهم ما يلي في حدوثها أو يمكن نسبها إليه أو تنشأ عنه أو تتعلق به :-
 - أ. الحرب أو الغزو أو أعمال العدوان الأجنبي أو الأعمال العدوانية أو الأعمال شبيه الحربية (سواء أعلنت الحرب أم لم تعلن) أو الحرب الأهلية.
 - ب. التمرد أو الانتفاضة العسكرية أو الشعبية أو العصيان أو الثورة أو السلطة الغاصبية أو الأحكام العرفية أو حالة الحصار أو أي من الأحداث أو الأسباب التي تؤدي إلى إعلان أو استمرار الأحكام العرفية أو حالة الحصار أو أعمال التخريب والإرهاب التي يرتكبها شخص أو أشخاص يعملون بصفة منفردة أو نيابة عن أو على صلة بأي منظمة إرهابية. ويقصد بالإرهاب استخدام العنف لأغراض سياسية أو فكرية أو فلسفية أو عنصرية أو عرقية أو اجتماعية أو دينية. ويشمل استخدام العنف وضع العامة و/أو شريحة منهم في حالة خوف، أو التأثير على، و/أو التسبب في اضطراب، و/أو في أي عمليات و/أو أنشطة أو سياسات خاصة بالحكومة، أو التسبب في اضطراب يؤثر سلباً على الاقتصاد الوطني أو أي من قطاعاته.



ACIG
التأمين التعاوني

- c. **Strikes, riots or civil or labor disturbances.** ت. الإضراب أو الشعب أو الاضطرابات المدنية أو العمالية.
- d. **Detention seizure confiscation or any attempt thereat.** ث. الاحتجاز أو الاستيلاء أو المصادرة أو أي محاولة عليها من هذا القبيل.
- e. **Resulting from or arising from or in which nuclear weapons, ionizing radiation or radiation contamination have contributed to any fuel or nuclear waste resulting from the combustion of nuclear fuel. For the purposes of this exception, combustion involves any nuclear fission process.** ج. ما ينتج بسبب أو ينشأ عن أو تكون ساهمت فيه الأسلحة النووية أو الإشعاعات الأيونية أو التلوث بالإشعاع من أي وقود أو أية نفايات نووية ناتجة عن احتراق وقود نووي، ولأغراض هذا الاستثناء فإن الاحتراق يشمل أي عملية انشطار نووي.
- f. **Typhoon, hurricane, cyclone, tornado, earthquake, sandstorm or other convulsion of nature (other flood and torrents due to rains, rain and hail) or by any direct or indirect consequences of any of the said occurrences and in the event of any claim hereunder the person claiming to be indemnified shall provide reasonable evidence that the accident, loss, damage or liability arose independently of and was in no way connected with or occasioned by or contributed to by or traceable to any of the said occurrences or any consequence thereof and in default for such proof the Company shall not be liable to make any payment in respect of such a claim.** ح. العواصف أو الأعاصير والأعاصير الحلزونية ، أو العواصف الرملية ، أو الزوايع أو الزلازل أو أية اضطرابات طبيعية عنيفة أخرى (عدا الفيضانات بسبب الامطار والسيول الناتجة عنها ، المطر والبرد) أو بسبب أية نتائج مباشرة أو غير مباشرة لأي من الحوادث المذكورة وفي حالة أية مطالبة بموجب هذه الوثيقة يتعين على الشخص المطالب بالتعويض أن يثبت بأن الحادث أو التلف أو الضرر أو المسؤولية قد نشأت بصورة مستقلة عن أي من الحوادث المذكورة وأية نتائج لها ولم تتعلق بها أو تنتج عنها أو تساهم فيها أو تنسب إليها وفي حالة عجزه عن إثبات ذلك ، لا تكون الشركة ملزمة بدفع أي مبلغ فيما يتعلق بمثل هذه المطالبة .

N.B. This Policy should be read carefully and if there is any doubt as to the cover or meaning of its contents, please consult the Company.

ملاحظة: يجب أن تقرأ هذه الوثيقة بتمعن وإذا كان هناك أي غموض أو لبس فيما يتعلق بمجال التغطية أو تفسير أي معنى بهذه الوثيقة يرجى الرجوع إلى الشركة .

Allied Cooperative Insurance Group



المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني